

2. 粗大ゴミは

◎~~成田地区~~袋に入らない大きなごみは、いずみ清掃工場（電話：36-1689）へ連絡してください。日時を決めて回収します。

3. 出せないごみは

タイヤ、バッテリー、建築廃材、農機具などは収集できません。販売店や専門業者に引き取りを依頼してください。テレビ・エアコン・冷蔵庫・洗濯機は家電リサイクル法により市では回収できませんので、購入したお店または新しく買い換えるお店に引き取ってもらってください。パソコンは資源有効利用促進法により市では回収できませんので、直接メーカーなどに回収の申し込みをしてください。

電話、電気、ガス、水道、下水

1. 電話

問い合わせ先は局番なしの116番。故障のときは113番で。番号案内は104番（有料）です。国際電話は申し込み番号（会社別）～国際プレフィックス番号（010）～国番号～地域番号～相手の電話番号の順でダイヤルします。

2. 電気

問い合わせ先は、東京電力千葉カスタマーセンター第一（電話：0120-99-5551）

3. ガス

問い合わせ先は、千葉ガス ☎ 043-483-0800
(プロパンガスの場合は家主か業者に連絡してください)

4. 水道

水道はそのまま飲むことができます。問い合わせをするときは、市営水道か県営水道で違います。
○成田ニュータウンに住んでいる人（県営水道）…千葉県水道局成田支所（成田市加良部3-2・電話：27-2232）
○そのほかの地区に住んでいる人（市営水道）…成田市水道部（成田市山口293-1・電話：22-0269）

5. 下水道

台所などの排水溝にはごみを流さないでください。下水管が詰まったときは、家主か業者に連絡してください。そのほかの問い合わせは成田市下水道課（電話：20-1553）へ。

公共料金の支払い

電話、電気などの公共料金の支払いは、銀行、郵便局、コンビニエンスストアでできます。請求書を持参して窓口で払う方法と、口座振替（口座からの自動引き落とし）で支払う方法があります。

口座振替の申し込みは、預金通帳と請求書、領収書、印鑑（サインでもいい場合も）を持参して金融機関の窓口で手続きしてください。

2. For Bulk Refuse

◎~~Narita area~~ For large refuse which cannot be put into the designated bags, please contact Izumi Disposal Factory (Tel: 36-1689). A date will be determined for its collection.

◎~~Shimofusa・Taipei areas~~ Bring large refuse directly to Ichiyama Clean Center (Tel: 0478-59-2148). A carrying-in ticket is necessary. (distributed at the Branch Offices)

3. For Items that Cannot be Collected

It is not possible to collect tires, batteries, construction waste materials, or agricultural machinery. Please ask shops or special processors to collect these items. TV sets・air conditioners・refrigerators・washing machines cannot be collected by the city according to the recycling law. Please ask the shop where you bought the item, or the shop where you are going to buy a new item, to take back the old item. Personal computers cannot be collected by the city according to the law for the promotion of effective utilities of resource, so please apply directly to manufacturers for their collection.

Telephone, electricity, gas, water and sewage

1. Telephone

For Inquiries, call 116 without an area code. For Trouble Shooting, call 113. For Directory Information Services, call 104 (toll) For International Calls, dial in the order of Carrier No. - International Prefix (010) - Country Code - Area Code - Telephone Number.

2. Electricity

Call Tokyo Electric Power Company (TEPCO) Chiba Customer Center No. 1 for details. (Tel: 0120-99-5551)

3. Gas

Call Chiba Gas ☎ 043-483-0800
(Ask your landlord, or suppliers, if you need propane gas).

4. Water Supply

Prefecture- or city-supplied water is safe to drink as it is. Please note the number for inquiries differs depending on where you live.

○ Living in Narita Newtown (Prefectural water supply): call Chiba Pref. Water Supply Service Narita Office. (3-2 Karabe, Narita-city; Tel: 27-2232)

○ For others (Municipal water supply): call Narita City Water Supply Service. (293-1 Yamaguchi, Narita-city; Tel: 22-0269)

5. Sewage

Please do not dump your waste into the drain in the kitchen. Tell your landlord or plumber if a drainpipe becomes clogged. Call the City sewage service office for other questions. (Tel: 20-1553)

Payment for Public Utility Charges

Payment of charges for public utilities such as telephones and electricity is accepted at banks, post offices and convenience stores. You may pay your bills at the locations given above, or choose a bank account transfer (withdrawn from your account automatically). For an application for bank account transfers, visit a bank office with your bankbook, bills, receipts and a certification of your seal (your signature may be accepted)

2. 粗大垃圾

◎~~成田地区~~不能装入袋内的大垃圾，请与Izumi清扫工厂联系（电话：36-1689），决定日期后回收。

◎~~下总・大栗地区~~请直接搬入伊地山清洁中心（电话：0478-59-2148）。需搬入券（在支所有发）。

3. 不收集的垃圾

不收集轮胎、蓄电池、建筑废材、农机具等，请与售货店或专门行业的人联系。电视机、空调、冰箱、洗衣机根据家电再利用法的规定不能由市回收，因此请您与购买商品时的店联系或让购买新产品的店回收。电脑根据资源有效利用促进法的规定不能由市里回收，请直接与厂家等申请回收。

电话、电力、煤气、自来水、下水道

1. 电话

问询处的电话为无区号的116号。故障时请拨打113号。号码查询请拨打104号（收费）。拨打国际电话是按申请号码（随电话公司而异）～国际电话号码（010）～国家号码～区号～对方的电话号码的顺序进行。

2. 电力

问询处：东京电力千叶客户服务中心第一（电话：0120-99-5551）

3. 煤气

问询处：千叶煤气 ☎ 043-483-0800
(如是丙烷气请与房东或商家联系)

4. 自来水

自来水可直接饮用。市营自来水与县营自来水的问询处不同。

○居住在成田新城者（县营自来水）…千叶县水道局成田支所（成田市加良部3-2 电话：27-2232）

○居住在其他地区者（市营自来水）…成田市水道部（成田市山口293-1 电话：22-0269）

5. 下水道

请不要让垃圾流入厨房等的排水管内。下水道堵塞时，请与房东或商家联系。此外其他咨询请联系成田市下水道课（电话：20-1553）

公共费用的支付

电话、电力等的公共费用可在银行、邮局、便利店支付。可拿着请求书在上述窗口支付，也可通过账户转账（从账户上自动转账）的方法支付。申请账户转账请拿着银行存折、请求书、印章（有时也可签名）到金融机关的窗口办理。

2. 대형 쓰레기는

◎~~나리타 지역~~ 봉투에 들어가지 않는 큰 쓰레기는 이즈미 청소공장（전화：36-1689）으로 연락하시기 바랍니다. 일시를 정해 회수합니다.

◎~~시모후사・타이에이 지역~~ 이치야마 클린센터（전화：0478-59-2148）로 직접 반입하시기 바랍니다. 반입권이 필요합니다.（기소에서 배포）

3. 버릴 수 없는 쓰레기는

타이어, 배터리, 건축폐재, 농기구 등은 수집할 수 없습니다. 판매점 또는 전문업체에게 인수를 의뢰하십시오. 텔레비전·에어컨·냉장고·세탁기는 가전 재활용법에 따라서 시에서는 회수할 수 없으므로, 구입한 점포 또는 새로 구매하는 점포에서 인수를 부탁하십시오. PC는 자원유�효이용촉진법에 따라서 시에서는 회수할 수 없으므로, 직접 메이커 등에 회수 신청을 하십시오.

전화, 전기, 가스, 수도, 하수

1. 전화

문의처는 국번 없이 116 번을, 고장 났을 때는 113 번에 걸으십시오. 번호안내는 104 번（유료）입니다. 국제전화는 신청번호（회사별）～국제 Prefix 번호（010）～국가번호～지역번호～상대방 전화번호의 순서로 다이얼합니다.

2. 전기

문의처는 도쿄전력 치바 고객센터 제일（전화：0120-99-5551）

3. 가스

문의처는 치바가스 ☎ 043-483-0800
(프로판가스인 경우는 집주인 혹은 업체에 연락하시기 바랍니다.)

4. 수도

수도물은 그대로 마실 수 있습니다. 문의할 때는 시영수도인지 현영수도인지에 따라 다릅니다.

○나리타 뉴타운에 살고 계시는 분（현영수도）…치바현 수도국 나리타 지소（나리타시 카라베 3-2・전화：27-2232）

○그 외 지역에 살고 계시는 분（시영수도）…나리타시 수도부（나리타시 야마구치 293-1・전화：22-0269）

5. 하수도

부엌 등의 배수구에는 쓰레기를 버리지 마시기 바랍니다. 하수관이 막혔을 때는 집주인 혹은 업체에 연락하시기 바랍니다. 기타 문의는 나리타시 하수도과（전화：20-1553）로 하십시오.

공공요금의 지불

전화, 전기 등의 공공요금은 은행, 우체국, 편의점에서 지불하실 수 있습니다. 청구서를 지참하고 창구에서 지불하는 방법과 계좌대체（계좌에서 자동이체）로 지불하는 방법이 있습니다. 계좌대체를 신청하시려면 예금통장과 청구서, 영수증, 인감（사인으로 될 경우도 있음）을 지참하고 금융기관의 창구에서 수속하시기를 바랍니다.

交通

1. 鉄道

JRと京成電鉄の成田駅からは、東京、千葉、船橋、成田国際空港方面へ行くのに便利です。

2. バス

JRと京成両成田駅の東口と西口から市内各所に行くバスが発着しています。また、市が運営するコミュニティバスや観光循環バスもあります。

3. 自動車の運転免許

日本で新しく自動車運転免許を取得するときは、自動車教習所へ行きます。本国で免許を取得している人は、一部の国を除いて運転免許センターで手続きをすれば日本の免許証を取得できます。

問い合わせ先=千葉県運転免許センター(千葉市美浜区浜田2-1・電話:043-274-2000)(土・日曜日、祝日は休み)

4. 不法駐車はやめて

駅周辺は駐車禁止です。自転車とオートバイは市の設置した駐輪場(有料および無料)を利用しましょう。また、自宅では車庫に駐車して道路や空き地に駐車しないようにしましょう。違法駐車には罰金が科せられます。

郵便局と銀行

1. 郵便局

①郵便局の業務…郵便局では郵便物の取り扱いのほか、貯金、為替、保険、年金などの金融業務も行っています。

②不在時の配達…小包などの配達の際、不在の場合は郵便局に持ち帰ります。郵便物の受け取りは、「郵便物お預かりのお知らせ」(不在配達通知)と身分証明書、印鑑を持参して指定された局の窓口で受け取るか、通知書に希望の日にち・場所などを書いて投函し、再配達してもらいます。インターネットでも再配達申し込みを受け付けています。

2. 銀行

①口座の開設…外国人登録証明書と印鑑(サインでいい場合も)が必要です。預金の出し入れには、CD(現金自動支払機)、ATM(現金自動預け払い機)などの機械でキャッシュカードを使用するのが一般的です。キャッシュカードは、口座を開設したとき銀行からもらいます。

②国内送金…銀行と郵便局から相手の口座へ送金できます。

③海外送金…銀行を通じての海外送金は、外国為替公認銀行が窓口になります。送金方法には、電子送金と普通送金があり手数料が異なります。郵便局から海外に送金する場合にも普通送金と電信扱いの2種類の送金方法があります。

Transportation

1. Railway System

For Tokyo, Chiba, Funabashi and Narita International Airport, it is convenient to take the JR (Japan Railway) line or the Keisei line.

2. Bus Routes

Buses for various places within Narita City are available at the JR and Keisei east and west exits of Narita Station. City-run community buses, and sightseeing buses that follow circular routes are also available.

3. Driver's License

If you need a driver's license in Japan, you may have to go to a driving school. If you are a license holder in your home country, (some countries are excluded) you can obtain a license in Japan by carrying out the necessary procedures at a license service center. For further information = Chiba Prefectural License Service Center (2-1 Hamada, Mihama-ku, Chiba-city; Tel: 043-274-2000)(Closed: Saturday, Sunday and National holidays)

4. Do Not Park Your Vehicle Illegally

You cannot park your vehicle around the station area. City-owned parking lots (toll and free) are available for bikes and motorbikes around the station area. You must park your vehicle in your garage at your home. Do not park your vehicle alongside roads or in open spaces. Persons violating parking laws will be subject to fines.

Post Office and Bank

1. Post Office

① Services at post-offices: Post offices offer not only postal services but also financial services, such as savings, money orders, insurance and pension plans.

② Deliveries in your absence: Should a parcel be brought for delivery to your home during your absence, the parcel will be brought back to a post office. To receive the item, you should bring the "Notice of Mail in Custody" (Non delivery Notice), your ID and personal seal to the designated post office, or mail the notice you received, stating your preferred date and place for redelivery. Redelivery requests can also be submitted through the Internet.

2. Banks

① Opening an account…Your Non-Japanese Registration Certificate and seal (your signature may be accepted) are necessary. For deposits or withdrawals of money, it is common to use a cash card at machines such as CDs (cash dispensers) or ATMs (automatic teller machines). A cash card is issued to you by a bank when you open an account.

② Domestic money transfer…You can send money to a recipient's account from a bank or post office.

③ International money transfer…International money transfer through a bank can be done at an authorized foreign exchange bank. The money transfer methods are electric transfer and standard transfer, and have different handling charges. In the case of international money transfer at a post office, there are two kinds of money transfer methods: standard and telegraphic.

交通

1. 铁路

从JR与京成电铁的成田站可前往东京、千葉、船橋、成田国际机场方面，交通极为方便。

2. 巴士

从JR与京成两成田站的东出口和西出口有开往市内各处的巴士。还有由市里经营的社区巴士、观光循环巴士。

3. 汽车驾驶执照

在日本要想取得新的汽车驾驶执照，须到汽车驾驶学校学习。在本国已取得驾照的，有一部分的国家除外，到驾驶执照中心如办理相关手续，就可获得日本的驾驶执照。

问询处：千葉县驾驶执照中心(千葉市美浜区浜田2-1 电话：043-274-2000)(周六、周日、节日休息)

4. 禁止违法停车

在车站周围禁止停车。自行车、摩托车的停放请利用市设置的停车场(收费或免费)。另外，请把车停放在自家的车库，不要停放在道路或空地上。违法停车会受到罚款。

邮局与银行

1. 邮局

①邮局的业务…邮局除了办理邮寄业务外，还办理储蓄、汇兑、保险和养老金等金融业务。

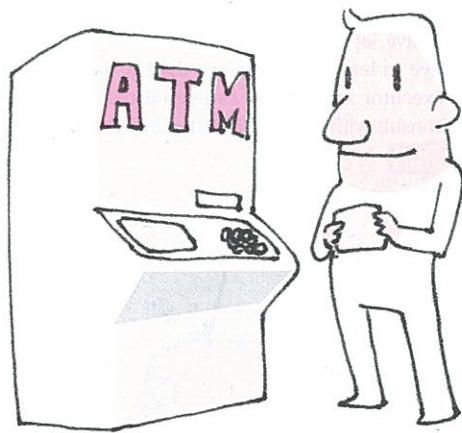
②不在时的投递…当包裹等的投递遇到无人在家时，邮局会把包裹带回邮局保管。到邮局领取时要带上“邮件的保管通知”(不在投递通知)、身份证明书和印章到指定的邮局窗口领取。或在通知书上填上自己希望的日期、地址后寄出，让邮局再投递。从网上也可申请再投递。

2. 银行

①账户的开设…需要外国人登录证明书和印章(有时也可签名)。现金的存取一般可用银行卡在CD(现金自动支付机)、ATM(现金自动存取机)等机器上操作。银行卡在开设账户时由银行发行。

②国内汇款…从银行或邮局能直接汇入对方的账户。

③国外汇款…通过银行向国外汇款需到外国汇兑公认银行的窗口办理。汇款分电子汇款和普通汇款，手续费根据汇款方式而不同。通过邮局向国外汇款也有普通型和电信型2种汇款方式。



교통

1. 철도

JR과 케이세이 전철이 다니는 나리타역에서는 도쿄, 치바, 후나바시, 나리타 국제공항 방면으로 가는 데 편리합니다.

2. 버스

JR과 케이세이 나리타역의 동쪽출구와 서쪽출구에서 시내 각 장소에 가는 버스가 발차하고 있습니다. 또한, 시가 운영하는 커뮤니티 버스와 관광순환버스도 있습니다.

3. 자동차의 운전면허

일본에서 새로 자동차 운전면허를 취득할 때는 자동차 교습소에 다닙니다. 본국에서 면허를 취득한 분은 일부 국가를 제외하고 운전면허센터에서 수속을 하면 일본 면허증을 취득할 수 있습니다.

문의처=치바현 운전면허센터(치바현 미하마구 하마다 2-1·전화:043-274-2000)(토·일요일, 공휴일은 휴일)

4. 불법주차는 하지 마십시오!

역 주변은 주차금지입니다. 자동차와 오토바이는 시가 설치한 주차장(유료 및 무료)을 이용하시기 바랍니다. 또한, 차액에서는 차고에 주차하고 도로 및 공터에서 주차하지 않게 하십시오. 불법주차는 벌금이 과해집니다.

우체국과 은행

1. 우체국

①우체국의 업무…우체국에서는 우편물 취급 외에도 저금, 환, 보험, 연금 등 금융업무도 하고 있습니다.

②부재시의 배달…소포 등의 배달 시, 부재중인 경우는 우체국에서 도로 가져갑니다. 우편물을 받으려면「우편물 보관 통지」(부재배달통지)와 신분증, 인감을 지참하고 지정된 우체국 창구에서 받거나, 통지서에 희망 날짜·장소 등을 적은 후 투함해서 재배달을 요청합니다. 인터넷으로도 재배달 신청을 접수하고 있습니다.

2. 은행

①계좌 개설…외국인등록증명서와 인감(사인으로 될 경우도 있음)이 필요합니다. 돈을 찾거나 맡기실 때에는 CD(현금자동지급기), ATM(현금자동입출금기) 등 기계를 이용해서 캐시카드로 하는 것이 일반적입니다. 캐시카드는 계좌 개설 시 은행에서 발급 받습니다.

②국내송금…은행 및 우체국에서 상대방 계좌에 송금할 수 있습니다.

③국외송금…은행을 통한 해외송금은 외국환공인은행이 창구가 됩니다. 송금방법은 전자송금과 보통송금이 있으며 수수료가 다릅니다. 우체국에서 해외로 송금할 경우도 보통취급과 전신취급 2 종류의 송금방법이 있습니다.

税金

1. 税制

外国人も日本に住んでいる場合は、納税の義務が生じます。
○国税(所得税)…成田税務署(成田市加良部 1-15・電話: 28-5151)
○県税(自動車税)…佐倉県税事務所(佐倉市錦木仲田町 8-1・043-483-1115)
○市税…成田市税務課(電話: 20-1513)

2. 市税の種類

①市民税

個人の前年中の所得に対してかかる税金です。納める人は、1月1日現在市内に住んでいる人で、前年中に所得のあった人は2月16日から3月15日までに所得の申告をしてください。申告に基づいて税額が計算されます。ただし、税務署に確定申告した人や勤務先から年末調整済みの給与支払い報告書が市役所に提出されている人は申告する必要がありません。所得がない人でも国民健康保険に加入している人は必ず申告してください。

②固定資産税・都市計画税

土地や家屋などにかかる税金です。納める人は、1月1日現在市内に土地や家屋などを所有している人です。

③軽自動車税

軽自動車やオートバイなどを所有している人に1年分の税金が課税されます。納税時期は毎年5月です。

3. 市税の納付

①市民税

給与所得者は、会社が毎月の給料から税額を差し引いてまとめて納めます。給与所得者以外の方は毎年2月16日から3月15日までに市役所税務課に申告してください。申告を済ませると6月上旬に市役所から納税通知書と納付書が送られます。6・8・10・1月の4回に分けて納めます。

②固定資産税・都市計画税

4月に市役所から納税通知書と納付書が送られます。4・7・12・2月の年4回に分けて納めます。

③納める場所

市役所会計課または銀行、信用金庫、農協、郵便局などの金融機関のほか、コンビニエンスストアでも納めることができます。

④口座振替

便利で安全な口座振替も利用できます。成田市指定の金融機関に納付書と預金口座に使用している印鑑を持って申し込んでください。

⑤出国するとき

出国する場合で本人が納付できない場合は、納税管理人を定めて納税します。その場合は事前に税務課までご相談ください。

Liability to pay Taxes

1. Taxation

All residents of Japan are obligated to pay taxes in the same way as other Japanese citizens.

- National Tax (Income tax): Narita taxation office (1-15 Karabe, Narita-city; Tel: 28-5151)
- Prefectural Tax (Automobile tax): Chiba Pref. Inba office (8-1 Kaburagi Nakata-cho, Sakura-city; Tel: 043-483-1115)
- Municipal Tax: Narita City taxation section (Tel: 20-1513)

2. Type of City Tax

① Municipal Tax

A tax levied on annual personal income in the previous year. Taxpayer: An individual who lives in the city as of January 1 and had an income in the previous year. Reporting of income from the previous year must be carried out during the period between February 16 and March 15. The tax amount will be calculated based on the declaration documents. The following individuals are exempt from the final tax return. Individuals who have already completed their final tax return at a taxation office, or for whom a tax payment report has already been submitted to the municipality by their employer. Furthermore, persons who have joined the national health insurance plan must complete a tax return even if they have no income.

② Municipal Property Tax and City Planning Tax

A tax levied on your land and buildings. Taxpayer: An individual who lives in the city and owns lands and buildings as of January 1.

③ Light Motor Vehicle Tax

One year taxation is levied on individuals who own a light motor vehicle, motorbike and the like. The payment for the tax must be made in every May.

3. The Payment of City Tax

① Municipal Tax

For individuals who work for companies, the tax is withdrawn from salaries every month and paid to the taxation office. For others, a report of income tax must be made to city taxation office during the period of February 16 to March 15 every year. Upon reporting, a taxation notice and a statement of payment are sent to those people from the city office. Please make payments in four installments of June, August, October and next January

② Municipal Property Tax and City Planning Tax

A taxation notice and a statement of payment are sent from the city office in April. Please make payments in four installments of April, July, December and next February.

③ Where to Pay

You may pay at the city accounting offices, banks, credit associations, farmers' cooperatives, post offices, other banking facilities or convenience stores.

④ Account Transfer

You can also use convenient and safe bank account transfer. Bring your statement of payment and the seal you use for your bank account to a bank or other financial facility designated by Narita City and apply for a payment transfer.

⑤ When You Leave Japan

Should you have to leave Japan before the tax duty date, you must assign a tax executor and pay an estimated residence tax. In such cases, please consult with the City Taxation Section in advance.

税金

1. 税收制度

只要是居住在日本, 即使是外国人也有纳税的义务。

- 国税(所得税)…成田税務署(成田市加良部 1-15 电话: 28-5151)
- 县税(汽车税)…佐仓县税事務所(佐仓市錦木仲田町 8-1 电话: 043-483-1115)
- 市税…成田市税務課(电话: 20-1513)

2. 市税の種類

①市民税

是对个人在过去一年中的所得所要交付的税金。纳税人是包括从1月1日到现在居住在市内有收入的人, 请在2月16日到3月15日期间申报自己的所得。根据申报计算税额。但是税務署已确定申报过的人或已由工作单位提出了年末调整后给与支付报告书的人不用再向市政府提出申报。此外, 虽然没有收入但加入了国民健康保险的人也有必要申报。

②固定資産税・都市計画税

对土地、房屋等征收的税金。纳税人是以从1月1日到目前在市内拥有土地、房屋等的人为对象。

③小型汽车税

小型汽车、摩托车的所有者需交付1年的税金。纳税时间为每年5月。

3. 市税の交纳

①市民税

工资收入者, 工作单位会从每个月的工资中扣除税额, 汇集后交纳。工资收入者以外的人请于每年的2月16日到3月15日之间到市政府税務課申报, 申报完了后6月上旬将会收到市政府寄来的纳税通知书与交纳书。于6、8、10、1月分4次交纳。

②固定資産税・都市計画税

4月市政府会寄来纳税通知书与交纳书。于4、7、12、2月分4次交纳。

③交纳地点

除在市政府会计课或银行、信用金库、农协、邮局等金融机关外, 还可在便利店交纳。

④账户转账

也可利用方便、安全的账户转账。请带上交纳书和开存折账户时使用的印章到成田市指定的金融机关申请。

⑤出国时

本人出国不能交纳时, 请决定纳税管理人纳税。请事前到税務課咨询

세금

1. 세제

외국인이라도 일본에 거주하고 있는 경우 납세의 의무가 발생합니다.

- 국세(소득세)…나리타 세무서(나리타시 카라베 1-15·전화: 28-5151)
- 현세(자동차세)…사쿠라 현세사무소(사쿠라시 카부라기 나카타초 8-1·043-483-1115)
- 시세…나리타시 세무과(전화: 20-1513)

2. 시세의 종류

①시민세

개인의 전년 소득에 대하여 과해지는 세금입니다. 납세자는 1월 1일 현재 시내에 거주하고 있는 분이며, 전년에 소득이 있었던 분은 2월 16일부터 3월 15일까지 소득 신고를 하시기 바랍니다. 신고에 따라서 세액이 계산됩니다. 단, 세무서에 확정 신고한 자 및 근무처로부터 연말조정완료 급여지불보고서가 시청에 제출된 자는 신고할 필요가 없습니다. 또한, 소득이 없더라도 국민건강보험에 가입하고 있는 분은 반드시 신고하여 주시기 바랍니다.

②고정자산세·도시계획세

토지 또는 가옥 등에 과해지는 세금입니다. 납세자는 1월 1일 현재 시내에 토지 및 가옥 등을 소유하고 있는 분입니다.

③경자동차세

경자동차 및 오토바이 등을 소유하고 있는 분에게 1년분의 세금이 과세됩니다. 납세시기는 매년 5월입니다.

3. 시세의 납부

①시민세

급여소득자는 회사가 매월 급여에서 세액을 차감하여 한꺼번에 납부합니다. 급여소득자 이외의 사람은 매년 2월 16일부터 3월 15일까지 시청 세무과에 신고하시기 바랍니다. 신고가 완료되면 6월 상순에 시청에서 납세통지서와 납부서가 송부됩니다. 6·8·10·1월 4회에 걸쳐 분납합니다.

②고정자산세·도시계획세

4월에 시청에서 납세통지서와 납부서가 송부됩니다. 4·7·12·2월 연 4회에 걸쳐 분납합니다.

③납부장소

시청 회계과 또는 은행, 신용금고, 농협, 우체국 등의 금융기관 외, 편의점에서도 납부하실 수 있습니다.

④계좌대체

편리하고 안전한 계좌대체도 이용하실 수 있습니다. 나리타시가 지정한 금융기관에 납부서와 예금계좌에 사용하는 인감을 지참하고 신청하시기 바랍니다.

⑤출국할 때

출국하는 관계로 본인이 납부할 수 없을 경우는 납세관리인을 정해 납세합니다. 이 경우는 사전에 세무과로 상담하시기 바랍니다.



■引っ越し

転入(市外から市内へ)、転出(市内から市外へ)、転居(市内での引っ越し)のときは、次の手続きが必要です。

1. 市役所

成田市に転入したときは、住んでから14日以内に在留カードを持参し市役所市民課で居住地変更の届け出をしてください。

国民健康保険に加入する人は保険年金課で手続きを。

転出するときは、国民健康保険の加入者は保険証を保険年金課に返してください。

転居したときは、14日以内に在留カードを持って市民課で居住地変更の手続きをします。

国民健康保険の加入者は保険証の居住地変更も必要です。

2. 電話

転入、転出、転居のいずれも局番なしの116番で受け付けています。転入のときは工事が必要な場合があります。

3. 電気

転出や転居時は、1週間くらい前に東京電力千葉カスタマーセンター第一(☎:0120-99-5551)へ連絡します。転入時はブレーカーを上げて使用し、ブレーカーかポストにある使用申し込みはがきに記入して投函してください。

4. ガス

転入、転出、転居のいずれも1週間くらい前に千葉ガス ☎ 043-483-0800 へ連絡して、元栓を開栓または封印してもらいます。プロパンガスの場合は業者に連絡してください。

5. 郵便

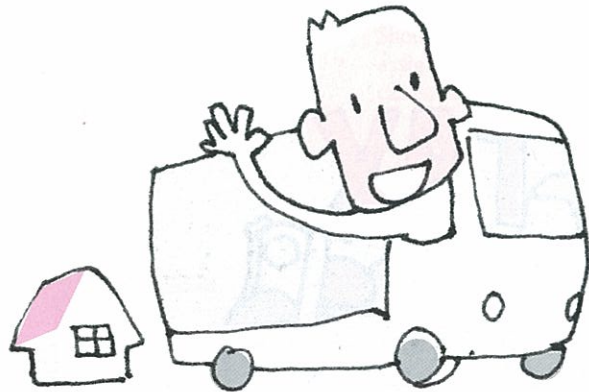
新しい住所を最寄りの郵便局にあるはがきに記入して届けてください。もし旧住所宛に郵便物が届いたら1年間は新住所に郵送してくれます。

6. 小中学校

日本の小中学校に入学を希望する人は、転入のとき、まず市役所市民課で外国人登録を済ませてから、教育委員会学務課(市役所5階)で手続きしてください。転出と転居のときも教育委員会学務課へ連絡してください。

7. そのほか

銀行の口座や運転免許証を持っている人は、住所変更の手続きが必要です。銀行は口座のある支店で、運転免許証は運転免許センターまたは地域の警察署で手続きできます。運転免許証の手続きは新住所を証明できる外国人登録証明書が必要です。新聞を購読している人は新聞販売店に連絡しましょう。



■Moving house

When moving into or out of the city, or relocating within the city, you must follow the following procedures.

1. City Office

When you move into the city, you must report your address change to the Citizens' Affairs Section, with your Residence card

within 14 days after your arrival. If you want to apply for national health insurance, apply at the Health Insurance and Pension Plan Section. When you move out, return the insurance card to the Health Insurance and Pension Plan Section. When you relocate your residence, apply for an address change at the Citizens' Affairs Section, with your Residence card within 14 days. If you have a national health insurance policy, bring the card so that the address can be changed.

2. Telephone

Call 116 for moving-in, moving-out and relocation. Installation work may be required for moving in.

3. Electricity

Call Tokyo Electric and Power Company Chiba Customer Center No. 1 (☎: 0120-99-5551) about a week before you move out or relocate to a new location. When you move in, turn on the circuit breaker so that you can use electricity and mail the utility application card that you find attached to the breaker or inside the mailbox.

4. Gas

Call Chiba Gas Company ☎ 043-483-0800 about a week before your move in, move out or relocate, to open or close the valve (main gas supply valve). Call suppliers for propane gas.

5. Post Office

Report your move-in and new address to the nearest post office using the card that is available at the post office. When you receive mail to your previous address, the mail will be forwarded to your new address for a period of one year.

6. Elementary and Middle School

If you want to enter an elementary or middle school in Japan, first apply for a Non-Japanese Registration Certificate at the municipal office, and then visit the Board of Education office (on the 5th floor in the municipal building) for an entry application. Contact the educational office when you move out or relocate.

7. Others

Persons holding a bank account or driver's license are required to report changes of address. Visit the bank office that has your account, and visit a driver's license examination center or a police office in your area to report a change of address. When changing the address on your driver's license, your Non-Japanese Registration Certificate is required to prove the new address. If you have been subscribing a newspaper, let the newspaper dealer know that your address has changed.

■搬家

搬入(从市外搬到市内)、搬出(从市内搬到市外)、市内迁居时,须办理以下手续。

1. 市政府

搬入成田市时,从居住之日起14日内,请带着居留证书到市政府市民课办理居住地变更手续,加入国民健康保险者请到保险年金课办理手续。

搬出时,加入国民健康保险者请到保险年金课退还保险证。在市内迁居者,请在搬家之日起14日内带居留证到市民课办理居住地变更手续。加入国民健康保险者也请办理保险证的居住地变更手续。

2. 电话

搬入、搬出、市内的迁居都可拨打不带区号的116号办理,搬入的时候有电话安装工程。

3. 电力

搬出或市内迁居时,请在搬家前一星期左右与东京电力千叶客户服务中心第一联系(☎:0120-99-5551)。搬入时拉上电闸就可使用,但需填写好放在电闸或邮箱内的使用申请明信片并寄出。

4. 煤气

无论是搬出、搬入还是市内的迁居都需提前一星期与千叶煤气 ☎ 043-483-0800 请煤气公司的人打开或关掉总开关。使用丙烷气的请与商家联系。

5. 邮政

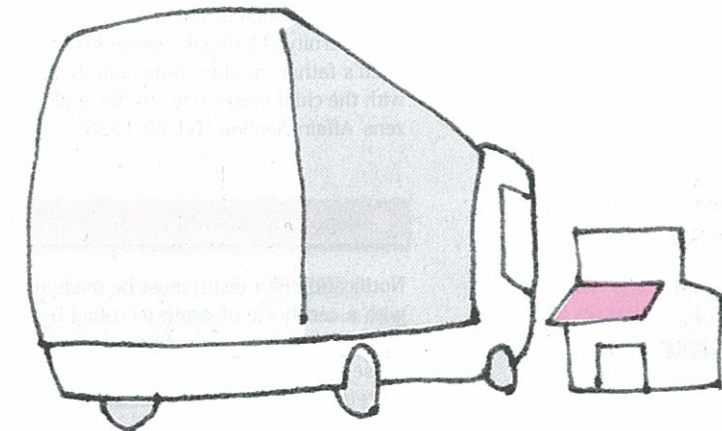
在新住所最近的邮局有迁居申请明信片,请填写好并寄出。1年内如果有寄往旧地址的信件可让邮局转寄到新地址。

6. 中小学校

希望进入日本中小学校的人,在搬入时首先需到市政府的市民课办理外国人登记,然后再到教育委员会学务课(市政府5楼)办理手续,在搬出或市内迁居时也需和教育委员会学务课联系。

7. 其他

持有银行账户、驾驶执照的人,需办理住所变更手续,银行在开账户的分行、驾驶执照在驾驶执照中心或当地的警察署办理手续。驾驶执照的手续需要能证明新住所的外国人登录证明书。订阅报纸的人请与报纸订阅店联系。



■이사

전입(시외에서 시내로), 전출(시내에서 시외로), 전거(시내에서의 이사) 할 때는 아래와 같은 절차가 필요합니다.

1. 시청

나리타시에 전입한 경우, 이사한 후 14일 이내에 재류카드를 지참하고 시청 시민과에서 거주지변경 신고를 하시기 바랍니다. 국민건강보험에 가입하는 분은 보험연금과에서 수속을 하십시오.

전출할 경우는 국민건강보험 가입자는 보험증을 보험연금과에 돌려 주시기 바랍니다. 전거한 경우는 14일 이내에 '등록명서를 지참하고 시민과에서 거주지변경의 수속을 합니다. 재류카드' 가입자는 보험증의 거주지변경도 필요합니다.

2. 전화

전입, 전출, 전거 모두 국민 없이 116 번을 걸으시면 접수 가능합니다. 전입의 경우, 공사가 필요할 수도 있습니다.

3. 전기

전출 및 전거 시는 한 1주일 전에 도쿄전력 치바 고객센터 제일(☎:0120-99-5551)로 연락합니다. 전입 시는 브레이크를 올리고 사용하고, 브레이크 또는 우편함에 있는 사용신청엽서에 기입한 후 투합하시기 바랍니다.

4. 가스

전입, 전출, 전거 모두 한 1주일 전에 치바 가스 ☎ 043-483-0800 로 연락하고 밸브를 열거나 또는 잠그는 일을 신청합니다. 프로판가스의 경우는 업체에 연락하시기 바랍니다.

5. 우편

새로운 주소를 가까운 우체국에 있는 엽서에 기입하여 신고하시기 바랍니다. 만일 이사 전의 주소지에 우편물이 배송될 경우, 1년간은 새로운 주소지에 우송해 줍니다.

6. 초, 중학교

일본 초, 중학교로의 입학 희망하는 분은 전입 시에 우선 시청 시민과에서 외국인등록을 마친 후 교육위원회 학무과(시청 5층)에서 수속하시기 바랍니다. 전출 및 전거 시에도 교육위원회 학무과로 연락하시기 바랍니다.

7. 기타

은행 계좌 및 운전면허증을 가지고 있는 분은 주소변경 수속이 필요합니다. 은행은 계좌가 있는 지점에서, 운전면허증은 운전면허센터 또는 지역의 경찰서에서 수속하실 수 있습니다. 운전면허증에 관해서는 새로운 주소를 증명할 수 있는 외국인등록증명서가 필요합니다. 신문을 구독하고 계시는 분은 신문판매점에 연락하십시오.